



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
23 April 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов*

**Часть III
Международное правосудие и право**

**Раздел 7
Международный Суд**

Содержание

	<i>Стр.</i>
Общий обзор.	2
Общая направленность.	2
Общие сведения о ресурсах.	5
Прочая информация	7
A. Члены Суда.	8
B. Секретариат Суда	9
C. Вспомогательное обслуживание программы	16

Приложения

I. Организационная структура и распределение должностей на двухгодичный период 2014–2015 годов.	18
II. Показатели объема работы на 2014–2015 годы	19

* Утвержденный бюджет по программам в сводном виде будет впоследствии опубликован в качестве документа A/68/6/Add.1.



Общий обзор

Таблица 7.1

Финансовые ресурсы

(В долл. США)

Утвержденные ресурсы на 2012–2013 годы ^a по пересмотренным расценкам	48 567 300
Технические корректировки (отсроченные последствия и исключение единовременных потребностей)	(445 600)
Увеличение	2 738 000
Общее изменение объема ресурсов	2 292 400
Ресурсы, предлагаемые Генеральным секретарем на 2014–2015 годы	50 859 700

^a По расценкам 2012–2013 годов.

Таблица 7.2

Кадровые ресурсы

	Число	Уровень
<i>Регулярный бюджет</i>		
Утвержденные должности на двухгодичный период 2012–2013 годов	117	1 ПГС, 1 Д-2, 1 Д-1, 4 С-5, 14 С-4, 19 С-3, 19 С-2/1, 6 ОО (ВР), 52 ОО (ПР)
Новые должности	3	1 С-3, 1 С-2, 1 ОО (ПР) в Секретариате Суда
Предлагаемые должности на двухгодичный период 2014–2015 годов	120	1 ПГС, 1 Д-2, 1 Д-1, 4 С-5, 14 С-4, 20 С-3, 20 С-2/1, 6 ОО (ВР), 53 ОО (ПР)

Общая направленность

- 7.1 Согласно положению 2.14 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций предложения Международного Суда относительно бюджета по программам Международного Суда должны составляться Судом в консультации с Генеральным секретарем и представляться Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем вместе с теми замечаниями, которые он может пожелать высказать. В этой связи предлагаемые бюджетные ассигнования для Международного Суда не отражают изменения в объеме ресурсов в соответствии с резолюцией 67/248 Генеральной Ассамблеи и на 2 292 400 долл. США превышают пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы.
- 7.2 Международный Суд, состоящий из 15 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, является одним из шести главных органов Организации Объединенных Наций и ее главным судебным органом. Он действует в соответствии со своим Статутом, который является составной частью Устава Организации Объединенных Наций. Суд разрешает

Примечание: В таблицах и схемах применяются следующие сокращения: ПГС — помощник Генерального секретаря; ОО — категория общего обслуживания (ПР — прочие разряды; ВР — высший разряд).

в соответствии с международным правом споры, передаваемые ему государствами, и по запросу органов, уполномоченных на это Уставом или в соответствии с его положениями, может выносить консультативные заключения по любым юридическим вопросам. Участниками Статута Суда являются в общей сложности 193 государства, 69 из которых признали юрисдикцию Суда обязательной в соответствии с пунктом 2 статьи 36 его Статута. Кроме того, имеется более 300 двусторонних и многосторонних договоров, по которым Суду предоставлена юрисдикция в отношении споров, касающихся применения или толкования этих договоров. Суд представляет Генеральной Ассамблее ежегодные доклады, последний из которых содержится в документе A/67/4.

- 7.3 Деятельность Суда и его секретариата не охватывается двухгодичным планом по программам на период 2014–2015 годов. Суд должен всегда быть в состоянии выполнять возложенные на него функции, что является условием осуществления положений Устава и достижения его целей. Суд отмечает, что, хотя в силу его специфики спрогнозировать основные показатели объема его работы (например, количество дел, которые будут находиться на рассмотрении Суда в 2014–2015 годах, и количество новых дел, в том числе возбуждаемых в порядке сопутствующего производства в связи с уже рассматриваемыми делами) невозможно, им была предпринята попытка оценить потребности на двухгодичный период 2014–2015 годов исходя из объема его работы в текущем и предыдущих двухгодичных периодах.
- 7.4 В соответствии с рекомендацией Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, сформулированной в его первом докладе о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (A/58/7 и Согг.1), в настоящие предложения включены элементы бюджета, ориентированного на достижение результатов, применительно к несудебным функциям секретариата Суда, которые впервые были разработаны в двухгодичный период 2006–2007 годов.
- 7.5 При оценке сметных потребностей Международного Суда на двухгодичный период 2014–2015 годов необходимо принимать во внимание объем и сложность его работы. В течение четырех лет за двухгодичные периоды 2008–2009 и 2010–2011 годов Суд полностью разрешил восемь дел, прекратил рассмотрение трех дел, а также вынес одно консультативное заключение. За тот же период в Суд были направлены две новые просьбы о вынесении консультативного заключения и 14 новых спорных дел, а также пять просьб относительно указания временных мер. По двум делам были заявлены предварительные возражения. Было подано три заявления о разрешении вступить в дело. По состоянию на 31 декабря 2011 года на рассмотрении Суда находилось 14 спорных дел и одна просьба о вынесении консультативного заключения.
- 7.6 В течение первого года двухлетнего периода 2012–2013 годов (до 31 декабря 2012 года) в Суд было подано одно новое заявление на основании пункта 5 статьи 38 Регламента Суда. Согласно этому пункту никакие процессуальные действия не осуществляются до тех пор, пока государство, называемое ответчиком, не согласится на подсудность дела Суду. В случае согласия государства дело регистрируется в Общем списке и по нему проводится такой же объем работы, как и по другим спорным делам. Следует отметить, что вместе с заявлением была направлена просьба об указании временных мер в качестве сопутствующей процедуры неотложного характера, что должно обязать Суд в случае признания его юрисдикции изменить свой график работы для оперативного проведения слушаний и вынесения в сжатые сроки решения в отношении просьбы. За тот же период в Суд было направлено одно заявление о вступлении в дело. Суд не получал новых просьб о вынесении консультативного заключения и не прекращал производства ни по одному делу. Кроме того, Суд полностью разрешил четыре дела и вынес одно консультативное заключение. В настоящее время он проводит совещания еще по двум спорным делам. На 2013 год Суд наметил даты слушаний по трем делам.

На момент представления в начале января 2013 года бюджета на 2014–2015 годы на рассмотрении Суда находилось 10 дел. С тех пор по одному делу Суд вынес решение и принял к производству одно новое дело. Кроме того, Суд вынес решение по нескольким сложным сопутствующим процедурам, таким как допустимость встречных исков и просьб о соединении дел.

- 7.7 В соответствии с рекомендацией Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащейся в пункте III.2 его доклада (A/66/7), ниже приводится дополнительная информация о методах работы Международного Суда.
- 7.8 Хотя общие показатели объема работы Суда, представленные в пунктах 7.5 и 7.6 выше, не позволяют получить подробные сведения о фактической и юридической сложности находящихся на его рассмотрении дел, они свидетельствуют о постоянно ведущейся судебной работе и той значимости, которую государства придают Суду, обращаясь в него для мирного урегулирования своих споров. В принципе в рассмотрении Судом каждого дела должны участвовать все члены Суда в полном составе (статья 25 Статута). Поэтому когда Суд одновременно занимается несколькими делами, каждый из 15 судей должен параллельно участвовать в нескольких процессах. Рассмотрение дела сокращенным составом Суда (камерой) является исключительной процедурой, применяемой лишь с согласия сторон.
- 7.9 Основные элементы производства по спорам можно кратко представить следующим образом: по каждому делу все члены Суда, а также судьи *ad hoc* должны подготовить записку с подробным изложением их взглядов по каждому из вопросов, который необходимо разобрать для вынесения решения. Эти записки переводятся на оба официальных языка (английский и французский) и распространяются. Затем Суд проводит слушания и назначает из числа своих членов редакционный комитет, который отвечает за подготовку проекта решения. Председатель и Секретарь обязаны присутствовать на всех заседаниях нескольких редакционных комитетов, работающих одновременно. Редакционные комитеты собираются несколько раз при активном содействии Департамента по правовым вопросам. Предварительный проект решения доводится до судей для представления в письменной форме поправок, которые редакционный комитет должен учесть до представления Суду своего проекта решения для первого чтения. После этого чтения и с учетом замечаний судей редакционный комитет подготавливает пересмотренный проект для второго чтения. При этом перед вторым чтением судьи должны индивидуально представить любые отдельные или особые мнения или заявления. Затем новый проект решения рассматривается во втором чтении, и секретариат Суда завершает его окончательное оформление, а затем решение оглашается на открытом судебном заседании. Основные элементы производства по спорам применяются также для вынесения консультативных заключений.
- 7.10 Секретариат Суда является органом, через который стороны общаются между собой и с Судом. Секретарь является главным связующим звеном между сторонами, и под его руководством Департамент по правовым вопросам Суда занимается подготовкой дипломатической переписки, которая играет важнейшую роль в судопроизводстве. Часто уходит несколько лет, чтобы стороны в споре изложить свою позицию. Объем работы, которую необходимо провести для вынесения Судом каждого решения, определяется рядом следующих факторов: изначально каждая сторона представляет Суду комплект состязательных бумаг. Суд может разрешить им представить еще один комплект состязательных бумаг; он даже может потребовать представления этих состязательных бумаг, если сочтет это необходимым. На практике дополнительные состязательные бумаги представляются практически во всех случаях. В целом состязательные бумаги становятся все больше по объему, несмотря на просьбы Суда, обращенные к сторонам. Здесь у Суда нет возможности устанавливать ограничения для сторон, которые являются суверенными государствами, подобно тем ограничениям, которые ус-

танавливают суды, разбирающие дела физических лиц. Например, в недавнем деле объем поданных сторонами материалов превысил 14 500 страниц. Слушания могут также быть долгими и сложными в зависимости от характера дела. Если в деле имеются сложные фактические обстоятельства (например, которые носят очень специальный характер), то возможен вызов свидетелей и экспертов.

- 7.11 Все судопроизводство должно вестись одновременно на обоих официальных языках Суда, как на письменной и устной стадии, так и во время совещаний. Все решения Суда готовятся одновременно на обоих официальных языках. Для этого Суду необходимо в сжатые сроки обеспечивать письменный перевод всех состязательных бумаг и документов, как внешних, так и внутренних, а также стенографических отчетов и протоколов всех открытых и закрытых судебных заседаний, на которых предусмотрен синхронный перевод на оба официальных языка. Что касается того объема перевода, который необходимо выполнить для открытых слушаний Суда, то, например, объем стенографических отчетов слушаний по вышеупомянутому делу составил в общей сложности 850 страниц.

Общие сведения о ресурсах

- 7.12 Общий объем ресурсов, испрашиваемых по данному разделу на двухгодичный период 2014–2015 годов, составляет 50 859 700 долл. США (до пересчета), что представляет собой чистое увеличение на 2 292 400 долл. США, или 4,7 процента, по сравнению с бюджетом 2012–2013 годов по пересмотренным расценкам. Увеличение предлагаемого объема ресурсов связано с отсроченными последствиями создания трех новых должностей, утвержденных на 2012–2013 годы, и увеличением объема ассигнований в связи с предлагаемым созданием трех новых должностей в 2014–2015 годах. Кроме того, рост объема ресурсов отчасти обусловлен увеличением потребностей, не связанных с должностями.
- 7.13 Информация о распределении ресурсов приводится в таблицах 7.3–7.5.

Таблица 7.3

Финансовые ресурсы с разбивкой по компонентам

(В тыс. долл. США)

Регулярный бюджет

	Изменения в объеме ресурсов										
	Расходы за 2010–2011 гг.	Объем ресурсов на 2012–2013 гг. по пересмотренным расценкам	Техническая корректировка (отсроченные последствия и единовременные потребности)	Увеличение	В соответствии с резолюцией 67/248	Указанные в докладе о набросках бюджета ^a	Общие изменения	В процентах	Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2014–2015 гг.
A. Члены Суда	13 615,5	14 258,7	(410,0)	758,2	–	–	348,2	2,4	14 606,9	430,5	15 037,4
B. Секретариат Суда	26 776,8	27 828,0	203,9	513,9	–	–	717,8	2,6	28 545,8	1 471,5	30 017,3
C. Вспомогательное обслуживание программы	6 698,2	6 480,6	(239,5)	1 465,9	–	–	1 226,4	18,9	7 707,0	406,7	8 113,7
Итого	47 090,5	48 567,3	(445,6)	2 738,0	–	–	2 292,4	4,7	50 859,7	2 308,7	53 168,4

^a A/67/529 и Corr.1.

Таблица 7.4

Кадровые ресурсы

Категория	Штатные должности, финансируемые из регулярного бюджета		Временные должности								
			Регулярный бюджет		Прочие ресурсы, формируемые за счет начисленных взносов		Внебюджетные ресурсы		Итого		
	2012–2013 гг.	2014–2015 гг.	2012–2013 гг.	2014–2015 гг.	2012–2013 гг.	2014–2015 гг.	2012–2013 гг.	2014–2015 гг.	2012–2013 гг.	2014–2015 гг.	
Категория специалистов и выше											
ПГС	1	1	–	–	–	–	–	–	–	1	1
Д-2	1	1	–	–	–	–	–	–	–	1	1
Д-1	1	1	–	–	–	–	–	–	–	1	1
С-5	4	4	–	–	–	–	–	–	–	4	4
С-4/3	33	34	–	–	–	–	–	–	–	33	34
С-2/1	19	20	–	–	–	–	–	–	–	19	20
Итого	59	61	–	–	–	–	–	–	–	59	61
Категория общего обслуживания											
Высший разряд	6	6	–	–	–	–	–	–	–	6	6
Прочие разряды	50	51	2	2	–	–	–	–	–	52	53
Итого	56	57	2	2	–	–	–	–	–	58	59
Всего	115	118	2	2	–	–	–	–	–	117	120

Таблица 7.5

Распределение ресурсов по компонентам
(В процентах)

	Регулярный бюджет
А. Члены Суда	28,7
В. Секретариат Суда	56,1
С. Вспомогательное обслуживание программы	15,2
Всего	100,0

Технические корректировки

7.14 Изменения в объеме ресурсов являются чистым результатом исключения единовременных потребностей, связанных с: а) расходами по компоненту «Члены Суда», связанными с вызовом свидетелей и назначением экспертов, а также выплатой пенсий, оплатой путевых расходов и расходов в связи с переездом выходящих в отставку судей, а также расходов на выплату подъемного пособия новым судьям согласно положениям резолюции 66/249 Генеральной Ассамблеи; и б) отпавшей необходимостью выделения единовременных ассигнований в объеме 239 500 долл. США на обработку данных в рамках компонента «Вспомогательное об-

служивание программы», что частично компенсируется чистым увеличением потребностей в средствах в размере 203 900 долл. США в связи с отсроченными последствиями создания в двухгодичный период 2012–2013 годов трех новых должностей (1 С-3 и 2 категории общего обслуживания (прочие разряды)).

Увеличение

- 7.15 Увеличение объема ресурсов на двухгодичный период 2014–2015 годов связано с предлагаемым созданием трех новых должностей (1 начальника подразделения закупок (С-3), 1 младшего сотрудника по правовым вопросам (С-2) и 1 помощника по административным вопросам (категория общего обслуживания (прочие разряды))) и увеличением потребностей по таким не связанным с должностями статьям расходов, как «Пенсионное обеспечение бывших судей», «Медицинское страхование после выхода в отставку и сопутствующие расходы», «Услуги консультантов», «Услуги по обработке данных», «Закупка принадлежностей и мебели», «Замена оргтехники и транспортных средств» и «Аренда мебели и оборудования».

Прочая информация

- 7.16 Что касается мер и действий, предпринятых в рамках осуществления резолюции 64/259 о системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций, то положения резолюции не применяются в отношении Международного Суда, который как главный судебный орган Организации Объединенных Наций является независимым от Секретариата. Тем не менее Суд признает свою ответственность за принятые решения и действия, в том числе связанные с управлением общественными фондами, обеспечением справедливости во всех аспектах деятельности в соответствии с установленными правилами и стандартами, а также представлением справедливых и точных отчетов о проделанной работе согласно своему мандату. Суд постоянно проводит обзор своих внутренних процессов и процедур, корректируя свои приоритетные задачи и совершенствуя методы работы согласно изменениям приоритетных задач и объему работы, обеспечивая в то же самое время, чтобы расходы не превышали установленные бюджетные рамки. Суд строго соблюдает также соответствующие правила и положения о делегировании полномочий.
- 7.17 Что касается резолюции 58/269, в которой Ассамблея просит Генерального секретаря обеспечить четкое определение ресурсов для осуществления функций контроля и оценки, то Суд не располагает бюджетными средствами, специально предназначенными для осуществления такой деятельности. Однако регулярные обзор и оценка деятельности и работы департаментов и отделов секретариата Суда проводятся за счет внутренних средств, иногда при содействии специалистов из других структур системы Организации Объединенных Наций, когда такое содействие может оказываться по номинальной стоимости или на безвозмездной основе. В конце 2012 года был проведен обзор закупочной деятельности секретариата. Были предложены некоторые улучшения, которые реализуются в настоящее время.
- 7.18 Что касается рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о включении в представляемые бюджетные брошюры информации о планах ИКТ (А/66/7, пункт 117), то в 2010 году Суд приступил к реализации проекта, направленного на обеспечение централизованного и упрощенного управления документацией Суда и ее отслеживания на всех этапах. Новая электронная система управления документацией предназначена для содействия проведению юридических исследований с использованием широкого круга документов, а также упрощенного распространения в электронном виде документов и доступа к ним членов Суда. Было утверждено выделение ресурсов на реализацию первого

этапа проекта в бюджете на двухгодичный период 2012–2013 годов. В рамках второго этапа проекта система будет усовершенствована за счет добавления функции ведения документации, призванной обеспечить долгосрочное архивирование документов в электронном и бумажном виде в соответствии с принятым в Организации Объединенных Наций порядком ведения и хранения документации и архивов.

- 7.19 Что касается сотрудничества с другими партнерами Организации Объединенных Наций, то Суд тесно сотрудничает с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии. Трибунал на основе возмещения расходов обеспечивает для Международного Суда дополнительную безопасность во время слушаний и открытых разбирательств, а также оказывает содействие Суду, предоставляя услуги по организации видеоконференций в своих помещениях. Кроме того, учебные курсы, в том числе по вопросам закупок, местных комитетов по контрактам и пенсионных пособий, а также экзамены на знание языка, проводимые в помещениях одной из этих структур Организации Объединенных Наций в Гааге, посещают также сотрудники других структур на основании раздела расходов. Кроме того, Международный Суд оказывает административное содействие Управлению по правовым вопросам Секретариата во время обучения по шестинедельной программе стипендий в области международного публичного права во Дворце мира в Гааге.

А. Члены Суда

Потребности в ресурсах (до пересчета): 14 606 900 долл. США

- 7.20 Каждые три года Генеральная Ассамблея проводит пересмотр условий службы и размеров вознаграждения членов Суда. В своем решении 62/547 Ассамблея постановила установить с 1 апреля 2008 года годовой чистый базовый оклад, в частности, членов Международного Суда в размере 158 000 долл. США с соответствующим коррективом по месту службы, один пункт множителя которого равен 1 проценту чистого базового оклада и величина которого будет определяться на основе применения множителя корректива по месту службы для Нидерландов, с учетом механизма корректировки, предложенного Генеральным секретарем в пункте 77 его доклада об условиях службы и вознаграждении должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата (A/62/538). 1 января 2013 года чистый базовый годовой оклад членов Международного Суда был установлен в размере 169 098 долл. США.
- 7.21 В своей резолюции 65/258 Ассамблея постановила провести на своей шестьдесят шестой сессии пересмотр пенсионных планов для членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и просила Генерального секретаря включить в его доклад предложение в отношении механизма, который он мог бы использовать для определения пенсионных пособий с учетом приобретенных прав на получение пенсионных пособий, накопленных до службы в Суде или трибуналах. Генеральный секретарь представил свое предложение по этому вопросу в своем всеобъемлющем обзоре пенсионных планов для членов Международного Суда и судей международных трибуналов (A/66/617). Комментарии и замечания Суда о совместимости с его Статутом некоторых аспектов этого предложения были доведены до сведения Председателя Генеральной Ассамблеи в письме Председателя Суда от 1 февраля 2012 года (A/66/726). В своем решении 66/556 В Генеральная Ассамблея постановила отложить до шестьдесят восьмой сессии проведение пересмотра пенсионных планов для членов Международного Суда и судей трибуналов.
- 7.22 В соответствии с положениями раздела IV резолюции 59/276 в регулярный бюджет включаются ассигнования на цели удовлетворения периодических потребностей, связанных с судьями ad hoc. При необходимости в дополнение к этим ассигнованиям будут приниматься обя-

зательства в соответствии с положениями резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах, которую Генеральная Ассамблея должна принять на своей шестьдесят восьмой сессии.

7.23 Информация о распределении ресурсов для членов Суда приводится в таблице 7.6.

Таблица 7.6

Потребности в ресурсах: члены Суда

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2012–2013 гг.	2014–2015 гг. (до пересчета)	2012–2013 гг.	2014–2015 гг.
Регулярный бюджет				
Расходы, связанные с должностями	–	–	–	–
Расходы, не связанные с должностями	14 258,7	14 606,9	–	–
Итого	14 258,7	14 606,9	–	–
Всего	14 258,7	14 606,9	–	–

7.24 Испрашиваемые ассигнования, относящиеся к членам Суда, на сумму 14 606 900 долл. США отражают увеличение на 348 200 долл. США и предназначены для выплаты гонораров и других сумм, причитающихся судьям, пенсионных пособий бывшим судьям и вдовам/вдовцам. Увеличение расходов обусловлено увеличением пенсионных выплат бывшим судьям после ухода на пенсию в 2012 году трех судей (595 700 долл. США) и увеличением ассигнований на покрытие общих расходов на поездки судей-нерезидентов, исходя из предположения, что все пять судей, выборы которых пройдут в феврале 2015 года, пожелают быть нерезидентами (162 500 долл. США). Увеличение ассигнований частично компенсируется за счет исключения единовременной выплаты в размере 410 000 долл. США для покрытия непредвиденных и чрезвычайных расходов, связанных с выплатой пенсий, оплатой путевых расходов и расходов в связи с переездом выходящих в отставку судей, а также выплатой подъемного пособия новым судьям.

В. Секретариат Суда

Потребности в ресурсах (до пересчета): 28 545 800 долл. США

7.25 Поскольку Суд является и судебным органом, и международным учреждением, его секретариат обязан оказывать судебную поддержку и выполнять функции международного секретариата. Секретариат Суда занимается судебным, правовым, дипломатическим, лингвистическим и иным техническим обеспечением работы Суда. Он отвечает за административно-управленческое и конференционное обслуживание, компьютеризацию, ведение архивов, рассылку материалов и поиск документов и библиотечное обслуживание, а также является официальным каналом связи Суда. Секретарь и заместитель Секретаря избираются на семилетний срок с возможностью переизбрания. Сотрудники секретариата назначаются Судом в соответствии с пунктом 2 статьи 21 его Статута. Суд принимает собственные правила о персонале.

Таблица 7.7

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения, показатели достижения результатов и показатели для оценки работы

Цель Организации: оперативное и эффективное удовлетворение потребностей Суда

Ожидаемые достижения Секретариата Показатели достижения результатов

<p>a) Своевременный выпуск докладов</p>	<p>a) i) Доля докладов, резюме решений и пресс-релизов, выпущенных в установленные сроки</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 100 процентов</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 100 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 100 процентов</p> <p>ii) Сокращение задержек с выпуском изданий “International Court of Justice Yearbook” («Ежегодник Международного Суда»)</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: задержка в 6 месяцев</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: без задержек</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: без задержек</p>
<p>b) Повышение осведомленности общественности о работе Суда и углубление понимания ею этой работы</p>	<p>b) Увеличение числа посещений веб-сайта Суда</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2010–2011 годы: 2 454 590 посещений</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 3 616 500 посещений</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 5 424 700 посещений</p>
<p>c) Обеспечение эффективного обслуживания посетителей</p>	<p>c) Увеличение числа посетителей Суда (студентов и преподавателей вузов, членов юридических обществ, представителей дипломатического корпуса и т.д.)</p>

Ожидаемые достижения Секретариата	Показатели достижения результатов
	<i>Показатели для оценки работы</i>
	Показатель за 2010–2011 годы: 5700
	Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 5800
	Целевой показатель на 2014–2015 годы: 5900
d) Улучшение и расширение доступа к библиотечным ресурсам	d) i) Увеличение числа библиотечных материалов Суда (книг, журналов и т.д.), снабженных штрих-кодом
	<i>Показатели для оценки работы</i>
	Показатель за 2010–2011 годы: 2850
	Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 3000
	Целевой показатель на 2014–2015 годы: 3000
	ii) Увеличение числа проиндексированных книг, периодических изданий и других материалов Суда
	<i>Показатели для оценки работы</i>
	Показатель за 2010–2011 годы: 2204
	Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 3500
	Целевой показатель на 2014–2015 годы: 3500
e) Сокращение отставания при выпуске серий “Pleadings”, “Oral Arguments” и “Documents”	e) Увеличение числа выпущенных печатных страниц
	<i>Показатели для оценки работы</i>
	Показатель за 2010–2011 годы: 6400
	Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 13 700
	Целевой показатель на 2014–2015 годы: 27 000
f) Улучшение отношений между персоналом и администрацией	f) Увеличение доли сотрудников, прошедших служебную аттестацию
	<i>Показатели для оценки работы</i>
	Показатель за 2010–2011 годы: 78 процентов
	Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 95 процентов
	Целевой показатель на 2014–2015 годы: 100 процентов

Мероприятия

7.26 В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов (регулярный бюджет) будут осуществляться следующие мероприятия:

- a) ежегодные доклады Суда Генеральной Ассамблее: доклады за 2013/14 год (A/69/4) и 2014/15 год (A/70/4);
- b) подготовка глав, посвященных Международному Суду, для включения в выпуски «Ежегодника Организации Объединенных Наций» за 2013 и 2014 годы;
- c) «Ежегодник Международного Суда» (*International Court of Justice Yearbook*): подготовка рукописей «Ежегодника» за 2013/14 (№ 68) и 2014/15 годы (№ 69) на обоих официальных языках Суда;
- d) резюме решений: подготовка резюме решений и консультативных заключений Суда, а также некоторых важных постановлений, предназначенных для юристов/представителей научной общественности;
- e) веб-сайт Суда: дальнейшее совершенствование веб-сайта с использованием технологии динамических связей и повседневное обновление и проверка его содержания;
- f) пресс-релизы: выпуск пресс-релизов, посвященных деятельности Суда, для местной, национальной и международной прессы;
- g) информационные материалы: обновление кинофильма и брошюры о Суде, выпуск фактологических бюллетеней (приблизительно 10–15) и проспекта с информацией о Суде;
- h) открытые заседания: эффективная организация открытых заседаний Суда и взаимодействие со сторонами во время таких заседаний;
- i) визиты: организация визитов глав государств и членов правительств; прием большого числа дипломатических представителей, юристов и ученых, а также учащихся и журналистов в индивидуальном или коллективном порядке; и организация экскурсий для посетителей судей;
- j) протокольные мероприятия: контакты с властями страны пребывания и с международными организациями (в первую очередь во Дворце Мира и в других местах в Гааге) по поводу мероприятий, посещаемых членами Суда и сотрудниками его секретариата, а также в связи с другими вопросами, касающимися отношений со страной пребывания;
- k) заявления, специальные соглашения, запросы, состязательные бумаги и стенографические отчеты об устном производстве, протоколы закрытых заседаний Суда, решения, консультативные заключения, постановления и регулярные публикации Суда;
- l) электронное архивирование: сканирование материалов Суда и составление указателей к ним.

7.27 Распределение ресурсов для секретариата Суда приводится в таблице 7.8.

Таблица 7.8

Потребности в ресурсах: Секретариат

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2012–2013 гг.	2014–2015 гг. (до пересчета)	2012–2013 гг.	2014–2015 гг.
Регулярный бюджет				
Расходы, связанные с должностями	25 447,3	26 023,5	117	120
Расходы, не связанные с должностями	2 380,7	2 522,3	–	–
Итого	27 828,0	28 545,8	117	120
Всего	27 828,0	28 545,8	117	120

- 7.28 Ресурсы, указанные в таблице 7.8, предназначены для дальнейшего финансирования существующих 117 должностей (59 должностей категории специалистов и выше и 58 должностей категории общего обслуживания), расширения штата за счет трех новых должностей (1 должности класса С-3, 1 должности класса С-2 и 1 должности категории общего обслуживания (прочие разряды)) и для покрытия не связанных с должностями расходов, включая привлечение временного персонала общего назначения и временного персонала для обслуживания заседаний, представительские расходы, оплату услуг консультантов, медицинское страхование после выхода на пенсию и сопутствующие расходы и служебные поездки. Это увеличение связанных с должностями расходов (на 576 200 долл. США) обусловлено совокупными отсроченными последствиями создания трех новых должностей (1 должности класса С-3 и 2 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды)), утвержденных на двухгодичный период 2012–2013 годов, и предлагаемым на 2014–2015 годы созданием трех новых должностей.
- 7.29 Сотрудник на предлагаемой новой должности начальника подразделения закупок, эксплуатации помещений и общего содействия (С-3) будет осуществлять руководство работой подразделения Суда по вопросам закупок, инженерного обеспечения и общего содействия, в штат которого войдут одна существующая должность старшего административного помощника (категория общего обслуживания (высший разряд)) и шесть должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), входящих на данный момент в Группу общего обслуживания. Сотрудник на этой предлагаемой новой должности будет находиться в подчинении начальника Административно-кадрового отдела. В настоящее время существует только одна должность категории общего обслуживания, предназначенная для выполнения функций в сфере закупок, инженерного обеспечения, эксплуатации помещений, инвентаризации и снабжения. Объем и сложность вопросов, в частности связанных с закупками по контрактам, существенно возросли за последние несколько лет и потребуют планового подхода, для чего и испрашивается должность класса С-3. Сотрудник на этой должности будет заниматься вопросами закупок и эксплуатации помещений с применением комплексного подхода и координировать соответствующие процессы со всеми начальниками подразделений и старшими руководителями. Создание указанной новой должности позволит скорректировать организационную структуру секретариата Суда, с тем чтобы Группа общего обслуживания, ответственная за прием и регистрацию посетителей, оказание водительских и курьерских услуг и подчиняющаяся начальнику Административно-кадрового отдела, подчинялась непосредственно сотруднику на этой новой должности. Это позволило бы Административно-кадровому отделу, который в настоящее время отвечает за закупки, общее содействие и кадровые во-

просы, использовать свой кадровый потенциал для целей стратегического управления людскими ресурсами в соответствии с требованиями Суда.

- 7.30 Для Канцелярии Председателя Суда испрашивается одна новая должность класса С-2 (младший сотрудник по правовым вопросам). В состав Канцелярии Председателя Суда в настоящее время входят Председатель, один специальный помощник Председателя (должность класса С-3) и один секретарь (сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды)). Помимо оказания правовой помощи Председателю в связи с судебной деятельностью Суда специальный помощник занимается организацией повседневной деятельности Канцелярии Председателя, и в частности координацией входящих в компетенцию Председателя дипломатических и административных задач, а также задач, связанных с публичными выступлениями. С учетом объема административных вопросов, которыми занимается специальный помощник, сотрудник на этой должности уже не в состоянии оказывать своевременную правовую помощь на постоянной основе в связи с судебной деятельностью Суда. Создание одной новой должности младшего сотрудника по правовым вопросам (должность класса С-2) позволило бы Председателю постоянно получать правовую помощь в связи с судебными вопросами, которая доступна для всех других судей Суда, и тем самым дало бы возможность специальному помощнику Председателя заниматься возникающими административными и дипломатическими вопросами, в то же время оказывая дополнительную правовую помощь на разовой основе, связанную с судебскими обязанностями Председателя. Новая должность младшего сотрудника по правовым вопросам будет предусматривать проведение юридического анализа, предоставление соответствующей помощи Председателю в связи с делами, находящимися на рассмотрении Суда, и оказание содействия Председателю в ходе публичных слушаний и досудебных обсуждений, включая пленарные заседания, а также, возможно, потребует оказания правовой помощи и поддержки судьям *ad hoc*, участвующим в рассмотрении того или иного дела. По согласованию с Председателем сотрудник на этой должности может время от времени привлекаться к выполнению конкретных задач, касающихся юридических вопросов, для секретариата Суда.
- 7.31 Для Канцелярии Секретаря испрашивается одна новая должность административного помощника (категория общего обслуживания (прочие разряды)). В штат собственно Канцелярии Секретаря входят должность секретаря, одна должность специального помощника (С-3) и одна должность личного помощника секретаря категории общего обслуживания (высший разряд). С течением времени объем судебной и административной работы в Канцелярии Секретаря увеличился. Секретарь оказывает общую судебную, процедурную и административную помощь Суду. Его специальный помощник оказывает ему в этой связи необходимую поддержку. Помимо этого, Секретарь является основным контактным лицом для всех сношений со сторонами и внутренней связи в пределах Суда, а также координирует все внешние сношения с посольствами, международными организациями и учреждениями страны пребывания. Сотрудник на существующей должности личного помощника оказывает Секретарю необходимую в этой связи помощь. Этот сотрудник имеет широкий спектр соответствующих обязанностей, включая оказание содействия в общении с представителями сторон и любыми посетителями, в решении вопросов, касающихся страны пребывания, в подготовке писем и другой корреспонденции, а также отвечает за организацию совещаний и конференций и планирование рабочего графика Секретаря. С учетом, в частности, значительной активизации электронной и телефонной связи с Канцелярией Секретаря, а также увеличения количества посетителей за последние годы, личный помощник вряд ли сможет продолжить выполнять задачи, носящие скорее технический характер. Исходя из этого, Суд предлагает создать одну новую должность административного помощника (категория общего обслуживания (прочие разряды)), который смог бы оказывать помощь в подготовке корреспонденции, регистрировать и архивировать документы, встречать и сопровождать посетителей, участвующих в со-

вещаниях с Секретарем, принимать телефонные звонки, фотокопировать и сканировать документы, сортировать почту, а также замещать личного помощника в его/ее отсутствие.

- 7.32 Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам обратился с просьбой представить в контексте предлагаемого бюджета на двухгодичный период 2014–2015 годов информацию об устранении отставания, возникшего в работе Отдела публикаций, и связанной с ним потребности во временной должности административного помощника/помощника технического редактора (категория обслуживания (прочие разряды)), которая была утверждена на 2012–2013 годы (A/66/7, пункты III.6 и III.11). Что касается устранения отставания в работе Отдела публикаций в ходе двухгодичного периода 2012–2013 годов, то тираж большинства публикаций Суда был больше, чем первоначально предполагалось (см. приложение II к настоящей брошюре и A/66/6 (Sect. 7), приложение I). Так, тираж публикации «Определения Суда (решения и постановления)» (“Decisions of the Court (Judgments and Orders)”) вырос приблизительно на 25 процентов, а тираж изданий серии «Состязательные бумаги» (“Pleadings”) вырос более чем на 100 процентов. Это увеличение показателей было обусловлено главным образом созданием и заполнением новой временной должности в Отделе публикаций в течение двухгодичного периода, что позволило укрепить производственный потенциал этого отдела. Ожидается, что к концу двухгодичного периода 2012–2013 годов отставание в печатании отчетов о решениях, консультативных заключениях и постановлениях будет устранено. Также ожидается, что к концу текущего двухгодичного периода уже не будет отставания в публикации «Ежегодника» (на английском и французском языках). Что касается библиографий, то соответствующее издание за 2005 год будет опубликовано в электронной форме до конца 2013 года.
- 7.33 Сотрудник на указанной временной должности административного помощника/помощника технического редактора, которая является единственной должностью категории общего обслуживания в Отделе публикаций, оказывает основную поддержку сотрудникам категории специалистов в Отделе, выполняющим административные и редакционные функции. Рабочая нагрузка Отдела увеличивается (см. прогнозируемые показатели на 2014–2015 годы, приведенные в приложении II). Этот сотрудник оказывает содействие в подготовке публикаций, в частности состязательных бумаг Суда, а также в дальнейшем сокращении отставания в плане печатания и сроков выпуска. Отдел публикаций недавно приступил к осуществлению новой инициативы совместно с сотрудниками из Отдела обработки текстов и размножения документов, с тем чтобы осуществлять выпуск публикаций на согласованной основе. В результате осуществления этой инициативы можно будет достигнуть целого ряда преимуществ, как то: избежать дублирования усилий Текстопроекторного бюро и Отдела публикаций; обеспечить подготовку документов к печати своими силами, устраняя тем самым необходимость передачи типографской работы на внешний подряд; развить новые навыки у соответствующих сотрудников и сократить общие издержки и сроки производства. Административный помощник/помощник технического редактора играет в этом процессе важную роль. Для того чтобы закрепить достигнутый прогресс и обеспечить устранение отставания (особенно в том, что касается публикации состязательных бумаг), предлагается сохранить временную должность административного помощника/помощника технического редактора на двухгодичный период 2014–2015 годов.
- 7.34 Увеличение объема ресурсов, не связанных с должностями (на 141 600 долл. США), связано с увеличением ассигнований для покрытия следующих расходов: а) взносы Суда на цели медицинского страхования после выхода на пенсию и связанные с ними расходы в связи с выходом на пенсию очередных сотрудников (78 000 долл. США); б) расходы на консультационные услуги, включая, в том числе, расходы на услуги ревизоров, расходы на осуществление второго этапа проекта по внедрению электронной системы управления документацией, расходы на адаптацию программного обеспечения Суда для ведения бухгалтерского учета к

Международным стандартам учета в государственном секторе, а также расходы на подготовку различных информационных материалов и фотовыставки, приуроченной к 70-летней годовщине учреждения Суда, которая будет отмечаться в апреле 2016 года (34 400 долл. США); с) расходы на временный персонал общего назначения, рассчитанные исходя из прогнозируемых потребностей (16 400 долл. США); и d) расходы на временный персонал для обслуживания заседаний в связи с проведением двухдневной конференции, приуроченной к 70-летней годовщине учреждения Суда (12 800 долл. США).

С. Вспомогательное обслуживание программы

Потребности в ресурсах (до пересчета): 7 707 000 долл. США

- 7.35 Ассигнования по статье «Вспомогательное обслуживание программы» предназначены для покрытия потребностей Международного Суда и его секретариата в услугах общего характера, включая, в частности, финансирование взноса Организации Объединенных Наций в Фонд Карнеги за пользование помещениями Дворца Мира в Гааге. Следует напомнить, что в резолюции 62/238 Генеральная Ассамблея одобрила последнее дополнительное соглашение, которое вступило в силу 1 июля 2006 года и должно было оставаться неизменным в течение не менее пяти лет. Срок действия дополнительного соглашения между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги о пользовании помещениями Дворца Мира в Гааге истек в конце июня 2011 года. Переговоры о пересмотре и продлении действия арендного соглашения все еще продолжаются. Любые изменения в соглашении, которые вступят в силу ретроактивно после июля 2011 года, будут рассматриваться в соответствии с действующими процедурами.
- 7.36 Распределение ресурсов на вспомогательное обслуживание программы отражено в таблице 7.9.

Таблица 7.9

Потребности в ресурсах: вспомогательное обслуживание программы

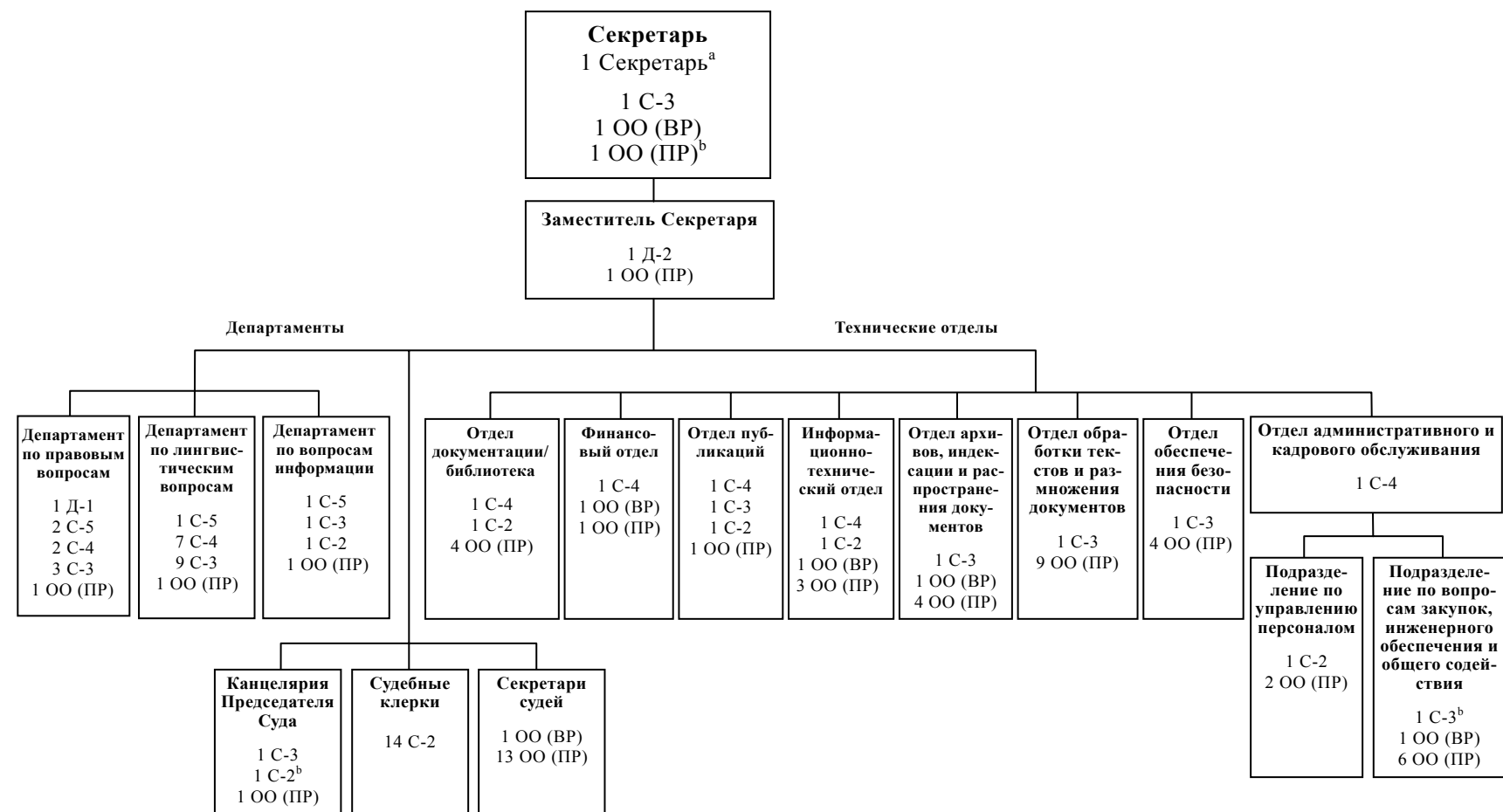
Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2012–2013 гг.	2014–2015 гг. (до пересчета)	2012–2013 гг.	2014–2015 гг.
Расходы, связанные с должностями	6 480,6	7 707,0	–	–
Всего	6 480,6	7 707,0	–	–

- 7.37 Ресурсы, указанные в таблице 7.9, предназначены для покрытия оперативных расходов Суда, в том числе по таким статьям, как «Услуги по контрактам» (2 135 800 долл. США), «Общие оперативные расходы» (4 000 400 долл. США), «Принадлежности и материалы» (733 800 долл. США) и «Мебель и оборудование» (837 000 долл. США).
- 7.38 Увеличение в размере 1 226 400 долл. США связано прежде всего с ассигнованиями для покрытия расходов на услуги по обработке данных, обусловленными главным образом подготовительными мероприятиями для внедрения системы общеорганизационного планирования ресурсов («Умоджа») в Международном Суде, а также связано с ассигнованиями для покрытия расходов на обеспечение потокового Интернет-вещания и доступа в Интернет по выделенной линии для проведения видеоконференций и с ассигнованиями для покрытия расходов на подготовку к празднованию 70-летия Суда, которое состоится в начале 2016 года. Помимо

этого в бюджете отражено увеличение объема ассигнований для приобретения новой и замены существующей оргтехники, принадлежностей и материалов, что связано прежде всего с ассигнованиями для покрытия расходов на подготовку к празднованию 70-летия Суда, которое состоится в начале 2016 года, аренду мебели и оборудования, а также замену/приобретение мебели и оборудования, главным образом в связи с ассигнованиями для покрытия расходов на приобретение специальных малогабаритных книжных стеллажей для библиотеки и на предлагаемую замену двух транспортных средств. Предлагаемое увеличение частично компенсируется главным образом за счет единовременных ассигнований для покрытия расходов на услуги по обработке данных, содержащихся в бюджете на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Приложение I

Организационная структура и распределение должностей на двухгодичный период 2014–2015 годов



^a В соответствии со статьями 21 и 32 Статута Суда Секретарь назначается Судом, и его оклад определяется Генеральной Ассамблеей по предложению Суда. Для финансирования должности Секретаря предусмотрены бюджетные ассигнования в объеме финансирования должности помощника Генерального секретаря.

^b Новая должность.

Приложение II

Показатели объема работы на 2014–2015 годы

- А.7.1 Специфика Международного Суда исключает возможность прогнозирования основных показателей объема работы (количества дел, находящихся на рассмотрении Суда, и количества новых дел, в том числе возбужденных в порядке сопутствующего производства в связи с уже рассматриваемыми делами). В отличие, например, от международных трибуналов, учрежденных Советом Безопасности, в которых новое производство возбуждается органом самого трибунала (Канцелярией Обвинителя), Международный Суд не может контролировать количество новых дел и сроки их возбуждения. Государства передают на рассмотрение Суда новые дела, а органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения запрашивают у него консультативные заключения, причем все они могут это делать по собственному усмотрению без предварительного уведомления Суда. Когда то или иное дело находится на рассмотрении Суда, невозможно предугадать, начнется ли по нему сопутствующее производство (в связи с просьбами об указании временных мер, предварительными возражениями, встречными исками или просьбами о вступлении в дело) и если начнется, то когда. Как показывает опыт, в разные годы число вновь возбуждаемых разбирательств может существенно колебаться, хотя в последнее время наблюдается тенденция к увеличению количества дел, находящихся на рассмотрении Суда.
- А.7.2 С точки зрения объема работы возбуждение в том или ином году нового дела (в том числе в порядке сопутствующего производства) обычно требует выделения ресурсов на несколько лет вперед. Таким образом, объем работы в 2014–2015 годах будет зависеть от дел, возбужденных в предшествующие годы.

Таблица А.7.1

Показатели объема работы

Описание	2010–2011 годы (фактические данные)	2012–2013 годы (прогноз)	2014–2015 годы (прогноз)
Департамент по правовым вопросам^а			
Дела, находящиеся на рассмотрении	15	Непредсказуемо ^b	Непредсказуемо ^b
Новые дела (в том числе возбуждаемые в порядке сопутствующего производства)	7	Непредсказуемо ^c	Непредсказуемо ^c
Решения, консультативные заключения и постановления по вопросам существа (в частности, в рамках сопутствующего производства)	11	Непредсказуемо	Непредсказуемо
Разрешенные дела	5	Непредсказуемо	Непредсказуемо
Постановления по процессуальным вопросам	17	15 ^d	15
Входящие письма, касающиеся судебных дел	719	750	750
Исходящие письма, касающиеся судебных дел	1 450	1 500	1 500
Распространение материалов, касающихся судебных дел	656	650	650
Подготовка предварительных стенографических отчетов о заседаниях Суда			
Количество	183	200	200
Количество страниц	457	600	600

<i>Описание</i>	<i>2010–2011 годы (фактические данные)</i>	<i>2012–2013 годы (прогноз)</i>	<i>2014–2015 годы (прогноз)</i>
Распространение материалов Комитета по Регламенту	20	20	20
Реферативные меморандумы и материалы	110	125	125
Выступления Председателя	29	20	20
Указатель к “International Court of Justice Reports” («Доклады Международного Суда»)°	2	3	2
Департамент по лингвистическим вопросам			
Письменный перевод			
Документы, непосредственно касающиеся судебной деятельности Суда			
Количество слов	12 170 000	12 770 000	12 770 000
Количество страниц	36 880	38 690	38 690
Документы, непосредственно не касающиеся судебной деятельности Суда			
Количество слов	2 018 000	2 100 000	2 100 000
Количество страниц	6 100	6 350	6 350
Устный перевод			
Открытые заседания Суда			
Количество заседаний	65	89	83
Количество дней	43	61	57
Закрытые заседания Суда			
Количество заседаний	183	200	200
Количество дней	101	109	109
Заседания комитетов			
Количество заседаний	10	10	10
Количество дней	10	10	10
Департамент по вопросам информации			
Подготовка публикаций «Ежегодник Международного Суда» (на английском и французском языках), годовой доклад, «Ежегодник Организации Объединенных Наций», специальное иллюстрированное издание			
Количество	6	10	7
Количество страниц	2 200	3 000	3 000
Подготовка документов для веб-сайта Суда			
Количество	130	130	140
Количество страниц	270	280	300

<i>Описание</i>	<i>2010–2011 годы (фактические данные)</i>	<i>2012–2013 годы (прогноз)</i>	<i>2014–2015 годы (прогноз)</i>
Пресс-релизы (опубликованные/планируемые)			
Количество	160	160	165
Количество страниц	396	380	400
Подготовка материалов для внутреннего распространения (в бумажной форме и для рассылки по электронной почте)			
Количество	72	75	75
Количество страниц	300	310	310
Резюме решений Суда			
Количество	7	10	8
Количество страниц	100	120	100
Подготовка других материалов для внутреннего распространения (планов рассадки, протоколов встреч и заседаний, меморандумов и записок, контрольных перечней и стандартных оперативных процедур, документов для прессы)			
Количество	215	220	230
Количество страниц	1 200	1 210	1 250
Письма (включая приглашения для участия в торжественных заседаниях)			
Количество	400	410	415
Количество страниц	1 115	1 120	1 130
Факсимильные сообщения	148	140	150
Запросы и заказы на документацию по электронной почте	20 100	20 500	20 600
Запросы и заказы на документацию по телефону	4 050	4 100	4 200
Официальные визиты (глав государств и правительств, других видных деятелей)	6	4	4
Посетители (из вузов, юридических обществ, дипломатического корпуса и т.д.)	5 700	5 800	5 800
Отдел архивов, индексации и распространения документов			
Число распространенных документов	1 267	1 400	1 500
Исходящая корреспонденция (в том числе касающаяся судебных дел)	3 270	3 500	3 500
Входящая корреспонденция (в том числе касающаяся судебных дел)	2 654	2 800	2 800
Текстопроцессорное бюро			
(Распечатка аудиозаписей, внесение исправлений, обработка текстов, составление стенограмм и корректура)			

Описание	2010–2011 годы (фактические данные)	2012–2013 годы (прогноз)	2014–2015 годы (прогноз)
Документы, непосредственно касающиеся судебной деятельности Суда (состязательные бумаги, стенографические отчеты, отчеты о закрытых заседаниях, распространяемые материалы по делам, записки, поправки, судебные решения/консультативные заключения/судебные постановления, заключения судей) (количество страниц)	67 000	70 000	70 000
Документы, непосредственно не касающиеся судебной деятельности Суда (материалы для общего распространения, выступления Председателя в Организации Объединенных Наций, годовой доклад Суда) (количество страниц)	5 300 ^f	5 500	6 000
Письма (количество страниц)	4 000	4 500	4 500
Размножение документов			
Число размноженных экземпляров			
черно-белых (количество страниц)	4 842 689	5 000 000	5 000 000
цветных (количество страниц)	237 942 ^g	250 000	250 000
Департамент библиотечного обслуживания и документации			
Монографии	22 472	24 100	25 500
Заявки на информационные материалы ^h	3 153	3 200	3 200
Каталогизация материалов	3 424	3 500	3 500
Составление указателей к материалам	1 575	2 000	2 000
Финансовый отдел			
Платежные ведомости:			
Штатные должности и должности, утвержденные на двухгодичный период	114	117	119
Внештатные устные переводчики по контракту	133	140	140
Внештатные письменные переводчики по контракту	51	55	55
Судьи ad hoc	14	20	20
Обработка счетов-фактур/платежных требований	12 144	13 000	13 000
Обработка требований о возмещении путевых расходов	521	550	550
Информационно-технический отдел			
Установка/обслуживание сетевых рабочих мест	200	220	220
Установка/обслуживание сетевых серверов	17	20	20
Поддержка сетевых счетов	200	200	200
Заявки и обращения в службу поддержки	4 756	3 000	3 000
Число индивидуальных посещений веб-сайта ⁱ	2 918 760	3 718 984	3 800 000

<i>Описание</i>	<i>2010–2011 годы (фактические данные)</i>	<i>2012–2013 годы (прогноз)</i>	<i>2014–2015 годы (прогноз)</i>
Продолжительность функционирования сети (в процентах)	99,99	99,99	99,99
Продолжительность доступа к Интернету (в процентах)	99,99	99,99	99,99
Отдел публикаций			
Заявки плюс приложения (количество страниц)	1 000	1 000	1 000
Определения Суда (решения, постановления) (количество страниц)	2 000	4 500	4 500
Указатели (количество страниц)	60	150	150
Переплет (брошюровка и распечатка) (количество страниц)	2 060	4 650	4 650
Сводные тома состязательных бумаг (количество страниц)	6 400	13 700	27 000
«Ежегодник»			
на английском языке (количество страниц)	780	1 200	780
на французском языке (количество страниц)	740	1 100	740
Выпуски «Библиографии» (количество страниц)	240	230	Не относится
Акты и документы Суда (на двух языках)	Не относится	Не относится	Не относится
Каталоги и прейскурант (количество страниц)	Не относится	170	Не относится
Добавления к каталогам (количество страниц)	Не относится	16	Не относится
Буклет Коллоквиума	Не относится	Не относится	Не относится
Переиздания/вопросы и ответы (количество страниц)	Не относится	800	Не относится
Иллюстрированное издание Суда (количество страниц)	Не относится	250	Не относится
«Синяя книга» (на английском и французском языках)	Не относится	Не относится	Не относится
Количество запросов по сметам на типографские работы	60	60	60
Отдел административно-кадрового обслуживания			
Заказы на покупку	154	160	160
Штатное расписание (штатные должности и должности, утвержденные на двухгодичный период)	114	117	119
Контракты (с персоналом) ¹	300	320	330
Набор персонала (обработка личных анкет)	4 500	5 600	5 770
Административно-кадровые решения (требования о выплате пособий на иждивенцев и пособий на образование, уведомления об изменении семейного положения, заявления о выплате субсидий на аренду жилья, оформление отпусков на родину и т.д.)	1 100	1 250	1 290

<i>Описание</i>	<i>2010–2011 годы (фактические данные)</i>	<i>2012–2013 годы (прогноз)</i>	<i>2014–2015 годы (прогноз)</i>
Документы комитетов (Административного и Бюджетного) (повестки дня, подтверждающие документы и специальные доклады)	85	90	93
Письма (страхование, в адрес Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, уведомления о получении)	925	940	960
Обработка заявлений на отпуск и отчетной документации	4 000	4 200	4 330

^a В 2010–2011 годах штат Департамента состоит из 8 сотрудников без учета 14 судебных клерков (С-2), которые непосредственно обслуживают судей, и 2 специальных помощников (С-3), соответственно, Председателя и Секретаря. В 2012–2013 годах штат Департамента насчитывает такое же количество сотрудников, как и в 2010–2011 годах. Предполагается, что в 2014–2015 годах численность штата Департамента останется неизменной по сравнению с 2012–2013 годами.

^b См. общее примечание в пункте А.7.1. Прогнозировать количество новых дел, которые могут быть возбуждены в течение этого периода, невозможно.

^c Прогнозировать количество дел, которые могут быть возбуждены в порядке сопутствующего производства, сложно.

^d Эти показатели могут увеличиться в результате возбуждения новых дел.

^e Обычно указатели составляются внешним подрядчиком на двух официальных языках Суда, за исключением двухгодичного периода 2008–2009 годов, когда один указатель был составлен собственными силами.

^f Эта цифра соответствует количеству страниц окончательно оформленных документов и не отражает реальное количество обработанных страниц, составляющее более 12 000, причем тексты некоторых документов подвергаются правке в несколько этапов, прежде чем соответствующая версия считается окончательной.

^g Эта цифра значительно выше первоначального оценочного показателя, что обусловлено увеличением потребностей в размножении оригиналов и переводов состязательных бумаг, в которых содержатся цветные фотографии, карты и диаграммы.

^h Имеющиеся статистические данные отражают только количество запросов для получения информации, направленных сотрудникам Библиотеки по электронной почте. В этих данных не учитывается количество документов, запрашиваемых в электронных письмах. Таким образом, в одном электронном письме может запрашиваться более десяти документов.

ⁱ «Индивидуальным посетителем» считается тот, кто посетил веб-сайт в течение определенного периода времени, без учета всех последующих посещений.

^j Эта категория охватывает все контракты, предоставляемые сотрудникам на штатных и временных должностях в течение соответствующего двухгодичного периода, а также краткосрочные контракты.